

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

КОНФЕРЕНЦИИ, СЪЕЗДЫ СИМПОЗИУМЫ

XXII Международный ономастический конгресс

XXII Международный ономастический конгресс проходил в Пизе (Италия) с 28 августа по 4 сентября 2005 г. Почетными президентами конгресса были Карло Альберто Мастрелли (Италия) и Вилгельм Х. Николайсен (Великобритания). Пленарные заседания проводились во Дворце конгрессов Пизы, секционные – в здании университета.

На пленарных заседаниях были представлены следующие доклады: *В. Х. Николайсен* – «От Флоренции 1961 до Пизы 2005: ономастическое путешествие», *К. А. Мастрелли* – «Топономастические исследования в Романии – между Флоренцией 1961 и Пизой 2005», *П. Висингер* – «Развитие немецких ономастических исследований за последние десять лет», *Б. Порселли* и *Л. Терруси* – «Исследования в области литературной ономастики за последние 25 лет».

Секции тематически были поделены следующим образом: 1. Имена и лингвистика; 2. Имена и общество; 3. Имена и литература; 4. Личные имена; 5. Географические имена; 6. Другие имена. Каждая секция была представлена своими подсекциями. Секция 1: а) фонология и грамматика, б) семантика и этимология; секция 2: а) ономастические системы в истории, б) ономастические системы сегодня; секция 3: а) теория и методы, б) имена в литературных вариантах текста; секция 4: а) личные имена и история, б) групповые имена; секция 5: а) имена поселений, б) другие географические имена; секция 6: а) имена объектов, животных и учреждений, б) имена брендов.

Помимо перечисленных, на конгрессе были проведены заседания, посвященные преподаванию ономастики, ономастике и компьютеру, ономастике и средствам массовой информации, ономастической терминологии, новым проектам и начинаниям. Участники конгресса могли также побывать на презентациях новых книг и журналов по ономастике, на демонстрациях ономастических веб-сайтов, на выставке книг и карт.

Все пленарные доклады носили характер подведения итогов за прошедшие 44 года со времени проведения во Флоренции VII Ономастического конгресса (I Ономастический конгресс, как известно, состоялся в Париже в 1938 г.), а потому был понятен ностальгический настрой докладчиков, участвовавших в его работе. Особого внимания заслуживает уже упомянутый доклад *К. А. Мастрелли* «Топономастические исследования в Романии – между Флоренцией 1961 и Пизой 2005». Под *Романией* автор, как и другие ученые, понимает территории всех романских языков, изучение имен на которых идет крайне неравномерно. В качестве примера докладчик привел Италию, в которой наиболее изученным оказывается север, а наименее изученным – юг. Причины такой неравномерности – экономические. *К. А. Мастрелли* указал на Бельгию, где была организована Королевская комиссия по ономастике и диалектологии, которая должна скоординировать и финансировать работу всех ономастов и диалектологов страны, и призвал итальянцев последовать этому примеру.

В дальнейшем обзоре остановимся только на некоторых докладах, прочитанных на секциях (в основном зарубежных коллег), из-за недоступности такого рода публикаций в России,

а также из-за физической невозможности в кратком обзоре освятить материалы всех 500 участников конгресса.

В первой секции («Имена и лингвистика») выступление *Г. Мурадян* (Армения) было посвящено переводу древнегреческих имен на древнеармянский, который носил форму а) прямого перевода (имя матери Сократа Фазнарет было передано как «та, которая появилась из добродетели»); б) замены греческого имени армянским эквивалентом (*Эфрат* → *Аракани*), в) замены имен греческих богов и мифологических персонажей армянскими эквивалентами (*Зевс* → *Арамазд*) и т. д.

Огромный интерес проявили участники конгресса к докладу *Г. Смита* (США) «Семиотическая теория имен». Автор при подаче материала исходил из общей предпосылки о том, что наилучший способ описать значения имен – это возможность, предоставляемые семиотикой, в рамках которой назначение имен может быть представлено в виде функции не индексов, но символов. По мнению Г. Смита, когда слова функционируют как символы, они действительно служат для установления какого-то отношения к реальному миру, но прежде всего они устанавливают связь друг с другом, а не с объективной действительностью. В докладе утверждалось, что референция – это мыслительный акт (репрезентация и интерпретация), который связывает знак с объектом. Референция может быть описана посредством трех типов формальных отношений между знаками и объектами (явлениями): икона, индекс и символ. Иконическая интерпретация – это узнавание через абсолютное тождество (знак = объект), индексная интерпретация – это узнавание посредством корреляции между иконическими узнаваниями (знаки ~ объекты), символическая интерпретация – это узнавание посредством отношений между самими знаками (знаки ~ знаки).

Необходимо отметить еще одно выступление в первой секции, собравшее большую аудиторию. Это доклад *В. Ван-Лангендонка* (Бельгия) под заголовком «Не нарицательные, но собственные имена являются прототипическими существительными». Докладчик начал со следующего высказывания: «Рональд Лангакер, один из основоположников когнитивной лингвистики, придерживается мнения, что нарицательные существительные являются прототипическими существительными». Не соглашаясь с Р. Лангакером, В. Ван-Лангендонк рассуждает о том, что именной подкласс собственных существительных, в противоположность нарицательным, проявляет себя как немаркированный: именно немаркированность категории тесно связана с ее прототипичностью. Собственные имена в английском регулярно появляются со следующими приложениями: *the poet Burns, the river Thames, President Bush, Fido the dog, the City of London* и др. Наричательные существительные здесь используются для характеристики имени, обычно указывая на базовый уровень категоризации. После детального изложения выдвинутого постулата, докладчик в свете сказанного дает следующее определение имени собственного: «Имя собственное – это существительное, которое обозначает уникальную сущность на языковом уровне, с тем чтобы сделать последнюю психически и социально выделенной в пределах базового уровня категоризации (прагматика). Значение имени, если оно есть, не указывает (больше не указывает) на его денотацию (семантика). Важным формальным рефлексом этой прагматико-семантической характеристики имен оказывается их способность появляться в таких замкнутых конструкциях с приложениями, как *поэт Бернс, Фидо собака, река Темза* или *Сити Лондона* (синтаксис)».

Во второй секции («Имена и общество») также можно отметить несколько докладов. Выступление *А. Бергиен* (Германия) было посвящено предпосылкам в выборе собственного имени для компании, на что владелец обращает особое внимание, чтобы не оказаться затем объектом критики, шуток или насмешек в средствах массовой информации. В выборе имени для компании сталкиваются две прямо противоположные тенденции: глобализация и регионализация.

Л. Дехлин (Швеция) в своем докладе коснулся языков национальных меньшинств и их отражении на картах и в компьютерных базах данных. Речь идет о двух языках – финском и саамском, приобретших статус официальных в 1999 г. Согласно документам, шведские,

саамские и финские имена, насколько это возможно в многоязычных районах, должны параллельно присутствовать на картах, дорожных знаках и т. д. Проблемам, связанным с воплощением в жизнь данного закона, и был посвящен доклад.

Доклад *М. Гарза-Рандери* (США) был нацелен на анализ географических имен, которыми пользовался Колумб при открытии Нового Света в XV в. В качестве материала исследования послужили дневники, письма и другие документы, написанные самим Колумбом. В докладе автор останавливается на принципах названия по-испански тех мест, которые Колумб осваивал во время двух своих путешествий: в 1492 и 1493 гг. Кроме того, М. Гарза-Рандери говорила о собственных именах исконных жителей Америки, не измененных Колумбом, а также тех, что были переведены с языков индейцев на испанский. Докладчик отметила также ошибки, которые были сделаны Колумбом при записи имен, и воздействие последних на политические, общественные и личные интересы.

Доклад *Х. Мюллера* (Германия) назывался «Нейролингвистические подходы к обработке собственных имен». Автор предварил выступление замечаниями о том, что основным предметом исследований когнитивистов является то, как лексическое и концептуальное знание представлено в мозгу человека. Данный вопрос сам по себе уже давно волновал человечество. К настоящему времени получены наблюдения о восприятии собственных и нарицательных имен людьми с нарушенной мозговой деятельностью. На основе новейшей аппаратуры Х. Мюллер исследовал разницу в нарушениях восприятия нарицательных существительных, с одной стороны, личных, географических имен и брэндов, с другой.

Третья секция («Имена и литература») не была представлена большим количеством докладов. Остановимся только на одном, подготовленном *Л. Т. Нэу* (Канада), под заголовком «Экзонимы, эндонимы и псевдонимы в работах Нормана Дэвиса». Согласно автору, частой практикой является небрежное использование историками каких-либо собственных имен. Исключением оказывается Норман Дэвис, чей внимательный подход к именам во всех его исторических работах, начиная с 1972 г., составляет резкий контраст к обычной практике.

Изложение работы четвертой секции («Личные имена») начнем с упоминания краткого общего обзора, подготовленного одним из ее председателей, *Э. Брыллоу* (Швеция). Доклады этой секции охватывают промежуток времени от третьего тысячелетия до н. э. (Сирия) до наших дней (имена женщин после замужества в современной Венгрии). Заявленных докладов было 48, они представляли 22 страны.

В докладе *М. Кассара* (Мальта) «Следы арабской номенклатуры в мальтийских фамилиях» материал распределен по историческим периодам: 1) пребывание арабов на Мальте (870–1249), что совпадает с расцветом фамилий; 2) влияние семитских языков на мальтийский; 3) использование арабских элементов *ism, kunyah, nisba, laqab* в мальтийской системе наименований. М. Кассара прослеживает те же самые явления в современной Сицилии, также испытавшей на себе влияние арабов.

А. Коскун (Германия) в своем докладе «Межкультурная ономастика и некоторые формы социо-политического вхождения в римский мир. Пример Галации в Передней Азии» излагает историю кельтов, которые переселились на Балканы в IV – начале III в. до н. э. Они заселили центральную Анатолию, где правили до создания римской провинции Галация в 25 г. до н. э. До I столетия до н. э. кельтские имена преобладали. Греческие имена первых столетий до и после н. э. свидетельствуют о влиянии греческих правителей, затем наступил черед римских имен с опорой на имена императорской семьи.

Представление пятой секции («Географические имена») также можно начать с обзора ее работы, сделанного *С. Ныстрёмом* (Швеция). Секция объединила 46 докладов из 17 стран, которые обнаруживших настоятельную потребность продолжить ту важную работу по ономастической терминологии, которую проводит ИКОС (ICOS) и другие организации¹.

¹ ИКОС (ICOS) имеет свою интернет-страницу по адресу: /http://www.icosweb.net/.

Заслуживает упоминания один доклад, прочитанный на данной секции. Это выступление *P. Бюерригтер* (Нидерланды), которое было озаглавлено «Муниципальная политика в отношении современных названий улиц в Нидерландах». Названия улиц, по утверждению докладчика, играют огромную роль в жизни горожан, которым необходимо в них ориентироваться, а также в функционировании полиции, пожарных, скорой помощи и почты. Ассоциация муниципальных округов Нидерландов опубликовала руководство и правила наименования улиц, а также учредила для этого специальный комитет. Руководство разослано во все 483 муниципальных округа с правом на дискуссию и решающее слово за самими округами.

О работе по упорядочению ономастической терминологии в рамках конгресса и за его пределами следует сказать особо. Существует на нескольких языках (в том числе на русском) «Глоссарий терминов для стандартизации географических названий». Он содержит 375 единиц и был представлен на VII конференции ООН по стандартизации географических названий в 1998 г. Цель «Глоссария» совершенно ясна – стандартизировать терминологию и тем самым способствовать взаимопониманию ономастов и других специалистов, занимающихся именами собственными. Русский вариант «Глоссария» включает термин на английском и на русском языках и его описание по-русски. Приведу несколько примеров таких описаний: *choronym* – *хороним* → ‘топоним, относящийся к объекту, занимающему большую площадь’; *generic element* – *родовой элемент/термин указатель* → ‘часть топонима, представляющая собой родовой термин (*Newport*)’; *generic term* – *родовой термин* → ‘нарицательное имя, которое характеризует топографический объект, а не называет его (гора, река, например)’ и др. Очевидно, что можно принимать или не принимать что-то из предложенного в «Глоссарии», но, вероятно, нельзя делать вид, что стандартизированной ономастической терминологии не существует.

И последнее. Если по опубликованным тезисам конгресса подсчитать количество участников и стран, ими представляемых, то картина такова: Австралия – 3, Австрия – 10, Азербайджан – 2, Албания – 1, Алжир – 1, Англия – 5, Аргентина – 1, Армения – 2, Бельгия – 3, Болгария – 1, Венгрия – 10, Германия – 46, Дания – 4, Израиль – 3, Испания – 18, Италия – 136, Канада – 4, Конго – 1, Латвия – 6, Литва – 2, Мальта – 2, Мексика – 1, Нидерланды – 2, Норвегия – 6, Польша – 9, Португалия – 3, Россия – 13, Румыния – 16, Сербия и Черногория – 1, Сингапур – 1, США – 12, Узбекистан – 4, Украина – 7, Финляндия – 12, Франция – 18, Чехия – 3, Хорватия – 3, Швейцария – 12, Швеция – 14, Эстония – 4, Южноафриканская Республика – 2, Южная Корея – 1, Япония – 1. Из России приехало только 10 человек. На выставке новых публикаций по ономастике лежали горы книг, опубликованных в Италии и Германии, например, и только незаметная стопка из России. Понятно, что конгрессы – мероприятие дорогое, но подать тезисы и отправить публикации – дело чести и престижа.

XXIII Ономастический конгресс планируется провести в Торонто (Канада) в 2008 г.

О. Т. Молчанова докт. филол. наук, проф. кафедры английской филологии Щецинского университета (Польша)